

名著文庫

歐洲經濟史《工業革命篇》II

契波拉編 張彬村編譯

名著文庫

歐洲經濟史《工業革命篇》II

契波拉編 張彬村編譯

新橋名著文庫

歐洲經濟史（工業革命篇）Ⅱ

編者	Carlo M. Cipolla
譯者	張秀蓉 劉錚雲 周建富 陳國棟 張彬村

發行人	吳東昇
出版者	允晨文化實業股份有限公司 臺北市南京東路三段21號11樓 電話：5415606~7 郵政劃撥：0554566-1 行政院新聞局局版臺業字第2523號

中華民國七十三年十一月第一版第一次印刷

版權所有・翻印必究

定價：新臺幣一五〇元

歐洲經濟史 工業革命篇 I / 契波拉 (Carlo M.

Cipolla) 編；張秀蓉，劉錚雲，周建富，陳國棟，張彬村譯。

——第一版。——台北市：允晨，民73

2冊；21公分。——（新橋名著文庫）

譯自：The Fontana Economic History of Europe: The Industrial Revolution

附：人名索引等六種

新台幣150元（平裝）

I 契波拉 (Cipolla, Carlo M., 1922-) 編 II 張秀蓉譯 III 劉錚雲譯
IV 周建富譯 V 陳國棟譯 VI 張彬村譯

552.4/8764

新橋譯叢已出版書籍

名著文庫

1. 禮 物

——舊社會中交換的形式與功能

Marcel Mauss 著 何翠萍・汪珍宜譯

在我們的日常生活裏，互惠、人情往來、饋贈等現象俯拾皆是，這種普遍存在於各民族的禮物交換行為究竟有什麼意義呢？

牟斯這本重要的小書首次對禮物交換這種普遍的習俗做有系統的比較研究，並首次把其功用和社會秩序相提並論以求了解。牟斯指出這種交換禮物的行為其實是以道德義務和經濟上的利己作基礎的，而這些道德原則和經濟原則，儘管不那麼明顯，仍然在現代社會中運作。因此，本書所討論的並不是過時的問題，而是不時以新面貌呈現在我們面前的問題。本書的重要性不只在於它對舊社會之習俗所作的考證與解釋，更在於它以實際研究提供了瞭解整體性社會現象的方法，以及這種瞭解在現實上具有什麼樣的意義。

本書著者馬謖・牟斯（1872-1950）是法國社會學大師涂爾幹（Emile Durkheim）的外甥及門下高徒，涂爾幹逝世後成為法國社會學界的領袖。

2.文化變遷的理論

Julian H. Steward 著 張恭啓譯

在屬於不同文化區的社會之間一再重現的各種形式、功能與變遷過程究竟有沒有規律存在？

許多人類學家對這個問題的答覆是肯定的。史徒華這本書的，目的就是要建立一套方法以探求這一規律。前五章著重理論的探討，每一章討論一個概念與一個方法，以抽離出幾種跨文化的類型；後七章略為著重實際的研究，以說明基本理論如何應用於幾個文化的研究，並以這幾個文化的分析闡釋前面五章所提出的一套方法。

史徒華在這本書中提出的文化生態研究法指出生產活動這個領域值得作有系統的深入研究，並主張社會研究應尋求因果解釋而非功能解釋。這些論點不但使他本人得以建立一套新演化論的學說，更刺激了學者們作更深入的探討，而突破了生態適應理論與功能理論的侷限。從這一點來說，本書對社會研究的貢獻是無庸置疑的。

本書是史徒華歷年重要論文改寫而成，是其一生代表作。

3. 集體行動的邏輯

Mancur Olson 著 董安琪譯

人們常常認為，正如個人會為私利而努力一般，具有共同利益的一羣人也會為團體的共同利益而努力。一般人這麼想，許多學術著作也以這個邏輯作為立論的基礎，它更影響了不少的理論，如工會理論、馬克思的階級行動理論……。本書論證這個邏輯在事實上並不真實，並對團體與組織行為的幾個層面提出一個理論的解釋，指出小團體和大團體有質的不同，常常比大團體更有效率也更有潛力，進而對工會，馬克思的社會階級理論，國家理論，政治學上的團體理論等加以分析、檢視。

本書的作者是經濟學家，書中所用的分析工具亦取自經濟理論，但它的結論和經濟學家、社會學家、政治科學家都有關係，是對社會科學的一個重要的貢獻，值得所有修習社會科學和關心組織問題的人注意。

4. 歐洲經濟史—中古篇

Carlo M. Cipolla 編 夏伯嘉譯

本書譯自有名的 The Fontana Economic History of Europe 之第一冊（全書共計六冊）。這一套歐洲經濟史叢

書由許多專門學者針對歐洲經濟史上的衆多論題分別撰述而編成，簡略扼要介紹中古到本世紀中葉一千多年來歐洲經濟的全面發展，包括諸如人口、農業、製造業、貿易、科技和企業活動……等問題；既適合一般初學者研讀，也能滿足專業研究參考之需要，是一部非常重要的、新的歐洲經濟史。本冊（中古篇）特立一章討論作為文明推動者的城市，因為要瞭解西歐十二世紀到第二次工業革命的經濟歷史，最重要的一點是這樣的文化事實：各個集中的市民社團因為他們的活動而自豪，他們亦因自己的活動而自覺是“優異之士”。

5. 歐洲經濟史—工業革命篇

Carlo M. Cipolla 編 張秀蓉 劉鋒雲 周建富 陳國棟 合譯
張彬村

本書譯自有名的 The Fontana Economic History of Europe 之第三冊（全書共計六冊）。

工業革命使人類從農夫、牧人變成動力機械的操作者，但其全貌並不只是這種使社會得以達到控制非獸力能源之目的的技術變遷過程，而是更廣濶的社會、政治、思想、文化變遷的過程。本冊（工業革命篇）的重點即是全面地觀察工業革命的各個層面，包括技術、銀行業、經濟政策、農業和階級結構等各方面，提供你工業革命全面的輪廓。

新橋譯叢即將出版書籍

經典文庫

1. 韋伯選集

Max Weber 著 錢永祥等譯

2. 自殺論

Emile Durkheim 著 陳其南譯

名著文庫

6. 科學革命的結構

Thomas S. Kuhn 著 程樹德 傅大為譯

7. 鉅大的轉變——當代政治、經濟的起源

Karl Polanyi 著 黃樹民譯

目 錄

第一冊

總 序余英時... 1

概 論 Carlo M. Cipolla... 1

1. 1700年-1914年的歐洲人口

..... Andre Armengaud...19

導言 人口學的資料 人口成長 自然

成長 人口遷徙 結論 參考書目

2. 技術進步與工業革命 (1700-1914)

..... Samuel Lilley...79

工業革命以前的技術狀態 早期工業革命的

技術改變 關於偶然起源的一些看法 早

期工業革命的科學與技術 工業革命後期的

科學與技術 參考書目

3. 歐洲銀行與工業化過程 (1730-1914)

.....Bertrand Gille...149

信用需求 銀行業務之技術的演進 經濟
行為模式 參考書目

4. 國家角色與工業革命 (1700-1914)

..... Barry Supple...201

導言 國家及其政策 重商主義，封建主義，個人主義：1700-1815 國家與工業主義的傳佈，1815-70 國家與經濟的不成熟，1870-1914 結論 參考書目

第二冊

5. 服務業的革命：近代經濟中服務業的成長

(1700-1914)R. M. Hartwell...265

服務業的定義與分類 服務業革命 個別
的服務業 結構變遷與經濟成長 結論
參考書目

6. 工業資產階級與工人階級的興起

(1700-1914) J-F. Bergier...311

導言 資產階級的狀況 工業資產階級的
出現 工業資產階級邁向團結 工人羣體
工人的狀況 工人階級意識 歐洲大陸工
人階級意識的覺醒 結語 參考書目

7. 農業與工業革命 (1700-1914)

..... Paul Bairoch...369

導言 農業革命 農業扮演根本角色的理
由 農業在工業發展上的影響力 參考
書目

人名索引 431

地名索引 437

一般索引 441

西中人名對照表 445

西中地名對照表 455

英中名詞對照表 461

第五章

服務業的革命：近代經濟中 服務業的成長（1700-1914）

哈特威爾 著
陳國棟 譯

哈特威爾（R. M. Hartwell）在1921年生於澳洲。他是牛津大學那菲（Nuffield）學院的近代社會經濟史教授（Reader）。他曾就讀於新英格蘭與雪梨（Sydney）的大學，以及英國牛津大學的巴留（Balliol）和那菲學院。他曾擔任高中教師、雪梨大學的經濟學教師，以及新南威爾斯（New South Wales）大學的經濟史教授兼人文科學院院長。從1957-1972年他先後擔任*Economic History Review*的助理編輯、編輯、書評編輯。他的作品包括：*The Economic History of Van Dieman's Land* (1954), *The Industrial Revolution and Economic Growth* (1971), and with R. W. Breach, *British Economy and Society 1870-1970* (1972), and edited *The Causes of the Industrial Revolution* (1967), *The Industrial Revolution* (1970) and *On the Principles of Political Economy and Taxation* by David Ricardo (1971).

服務業的定義與分類

1904年，柯林·克拉克（Colin Clark）寫道：“在研究經濟的進步，而關係到不同國家的經濟結構時，我們發現一個顛撲不破的通則。那就是：高水準的個人實質所得經常使人聯想到有相當高比率的工作人口從事於第三級產業。”他也提到：“從培提爵士（*Sir William Petty*）的時代以迄目前，勞動人口由初級的生產轉移到第二級、第三級的生產這件事情，一直在繼續，而且或許還會繼續下去達好幾個世紀。”“對既成的事實作一歸納，無論態度上如何謹慎，都會顯示伴隨著經濟進步而來的最重要的事情……（就是）勞動人口由農業向製造業移動，由製造業向商業和服務業移動。”^①這就是本章的主旨：首先是經濟成長過程中結構變遷的重要性，這包括了資源從生產力較低的部門向生產力較高的部門轉移；其次是結構變遷在時間序列上的開花結果，其間由於工業與服務業的擴張導致了接着而來的農業式微；第三是服務業在成長中的經濟體系裏所佔的重要性，還有服務業與所得之間的高度相關性。因此重心就擺在經濟成長、結構變遷、服務業三者，以及三者之間的關係上。經濟成長的意義，套用經濟學家的定義，就是全人口中每人實質所得（實質產出）之大量而持續的（長期的）成長率。結構變遷的意義，意味著資

① C. Clark, *The Conditions of Economic Progress* (London, 1940), pp.6-7, 176, 341.

源在經濟體系的三個部門——初級的（農業）、第二級的（工業）與第三級的（服務業）——之間的移轉，從而改變了它們在就業及產出份量中的百分比。

相形之下，經濟成長與結構變遷還比較容易下定義，可是要給服務業下個定義就困難得多了。不過，既然本章根本關心的是服務業在歷史上的成長問題，因此就必須用一種至少可能對歷史學家有用的方式來定義第三部門以及（或者）構成它的服務業。導入“服務性產業”及“第三部門”概念的經濟學家們，對於何者為“一種服務業”，或者對衆服務業的分類與總合並沒有共同一致的看法^②。服務業這一觀念的起源存在於亞當·斯密(Adam Smith)就商品（具體的對象）與服務（非具體的對象）所作的分別。可是，正如另一位偉大的經濟學家馬夏爾（Alfred Marshall）所指出的，“人類無法創造物質的東西”，不管就商品或就服務而言，他都只是生產效用（*utilities*）。因此所有人類的生產性活動都可以視之為生產服務^③。確實，在法文裏頭，“商品”與“服務”之間並沒有差別；法文“*bien*”一詞，正如朗捷（M. Lengellé）所曾指出的：“泛指任何有用的、有益的或者人見人愛的東西。”^④

為了替“服務業”下個定義，人們曾經嘗試藉著建立一些在分析上具有有效性的標準來區劃出服務業之一切獨具一格的特

② 見 V. R. Fuchs, *The Service Economy* (New York, 1968), pp.14-17.

③ A. Marshall, *Principles of Economics* (8th ed., London, 1929), p.63.

④ *Manpower Problems in the Service Sector. Supplement to the Report* (O. E.C.D., Paris, 1966), p.20.

點。人們曾經認定了三組主要的特點：第一組把重點放在非具體性（intangibility）上，這包括了缺乏耐久性、不可貯藏性以及生產者與消費者之間的非具體性與親密性；第二組關心的是生產的單位，並且主張服務是以微細的、勞力密集而非資本密集的生產單位製造出來的，對於總投入的價值附加上極高比率的附加價值；第三組則把重點放在服務業部門的勞動力上，這包括了一些策略上頗為重要，可是相對起來不太大之專業性（屬於高價值人力資源）的人羣，同時，與其他部門比較起來，有一較高比率之女性的、自我僱用的，以及兼任性質的工作者。話說回來，這些特點用來認定服務業時，有著某些缺點。個別而言，或者攏總地說，它們以不同的程度適用於其他部門中的種種活動；它們並不獨具一格地描述盡所有的服務業。再者，對歷史學家而言，最重要的是它們用以描述服務業的有效性隨著時光的移轉而有所改變。

非具體性是服務業最為人廣泛接受的標準，可是顯然有許許多多的服務業若不是與具體商品的處理牽扯不清（如零售商業）就是與具體商品的形式變換或其部份變換（如所有的修理與保養服務）大有關聯。因此，從歷史上來說，要從那些計劃、設計、建造以及修理工業革命之資本設備（機器、工廠、運河、鐵路、船舶等等）的工程師、機械師們的工作中分離出服務性的成份，那是很難的。就耐久性而言，也是如此。屬於新興或者擴張性的行業，例如教育，其工作存在的基礎，與有關購買與消費的觀點又扯不上邊。至於說到生產者與消費者之間的親近性，很容易就可以指出：某一類的服務業根本是著眼於生產者或者中間人，而